



Notice d'installation **FR**

Assembly instructions **GB**

Installationsanleitung **DE**

Instrucción de instalación **ES**

Manuale di installazione **IT**

Montagehandleiding **NL**

VARIATEUR DE VITESSE

SPEED CONTROLLER
DREHZAHLREGLER
VARIADOR DE VELOCIDAD
VARIATORE DI VELOCITÀ
SNELHEIDSREGELAAR

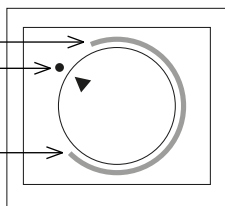


1. DESCRIPTION • DESCRIPTION • BESCHREIBUNG • DESCRIPCIÓN • DESCRIZIONE BESCHRIJVING

Vitesse min
Minimum speed
Minimale Drehzahl
Velocidad mín
Velocità min
Minimumsnelheid

OFF

Vitesse max
Maximum speed
Maximale Drehzahl
Velocidad máx
Velocità max
Maximumsnelheid





2. CARACTÉRISTIQUES • FEATURES • KENNWERTE • CARACTERÍSTICAS • CARATTERISTICHE • KENMERKEN

FR

- 220-240 V / 50-60 Hz
- I max = 1,8 A
- Puissance max = 400 VA
- 78 x 78 x 63 mm
- 250 g
- Protection IP40 en façade
- Température pour un fonctionnement normal comprise entre 0 et +35°C
- Humidité max = 80%

GB

- 220-240 V / 50-60 Hz
- I max = 1.8 A
- Maximum power = 400 VA
- 78 x 78 x 63 mm
- 250 g
- IP40 protection from the front panel
- 0°C < T normal operation < +35°C
- Maximum humidity = 80%

DE

- 220-240 V / 50-60 Hz
- I max = 1,8 A
- Maximale Leistung = 400 VA
- 78 x 78 x 63 mm
- 250 g
- IP40-Schutz bei Einbau mit Frontplatte
- 0 °C < T normaler Betrieb < +35 °C
- Maximale Feuchtigkeit = 80 %

ES

- 220-240 V / 50-60 Hz
- I máx = 1,8 A
- Potencia máxima = 400 VA
- 78 x 78 x 63 mm
- 250 g
- Protección IP40 en fachada
- Temperatura para un funcionamiento normal comprendida entre 0 y +35°C
- Humedad máxima = 80%

IT

- 220-240 V / 50-60 Hz
- I max = 1,8 A
- Potenza max = 400 VA
- 78 x 78 x 63 mm
- 250 g
- Protezione IP40 in facciata
- Temperatura operativa in condizioni normali compresa tra 0 e +35°C
- Umidità max = 80%

NL

- 220-240 V / 50-60 Hz
- I max = 1,8 A
- Maximumvermogen = 400 VA
- 78 x 78 x 63 mm
- 250 g
- IP40 bescherming van het frontpaneel
- 0 °C < temperatuur bij normale werking < + 35 °C
- Maximale vochtigheid = 80%



3. EXIGENCES DE SÉCURITÉ • SAFETY REQUIREMENTS • SICHERHEITSANFORDERUNGEN • EXIGENCIAS DE SEGURIDAD • CONDIZIONI DI SICUREZZA • VEILIGHEIDSVEREISTEN

Le montage et la maintenance doivent être réalisés après avoir lu attentivement cette notice.

ATTENTION ! Tous les circuits du variateur sont sous tension. Le montage et la maintenance doivent être réalisés uniquement après avoir déconnecté le variateur de l'alimentation électrique. Il est interdit de :

- faire fonctionner un variateur endommagé;
- faire pénétrer de l'eau ou de l'humidité sur le boîtier du variateur;
- monter le variateur à proximité d'éléments chauds;
- avoir une présence d'agents explosifs et corrosifs dans l'air ambiant.

FR

Mounting and maintenance must be performed only after careful study of this maintenance manual.

ATTENTION ! All circuits in controller are under voltage. Maintenance and mounting must be performed only after its disconnection from power supply.. It is forbidden:

- to operate controller with mechanical damages of case and connectors;
- ingress of moisture and water drops onto controller case;
- mounting of controller close to heating elements;
- availability of explosive and corrosive agents in the ambient air.

GB

Die Montage und die Wartung darf erst erfolgen, nachdem diese Anleitung aufmerksam durchgelesen wurde.

ACHTUNG! Alle Stromkreise des Reglers stehen unter Spannung. Die Montage und die Wartung dürfen nur erfolgen, nachdem der Regler von der Stromversorgung getrennt wurde. Es ist verboten:

- einen beschädigten Regler in Betrieb zu nehmen;
- Wasser oder Feuchtigkeit in das Gehäuse des Reglers eindringen zu lassen;
- den Regler in der Nähe von bedeutenden Wärmequellen zu montieren;
- dass in der Umgebungsluft explosive und korrosive Medien vorhanden sind.

DE

El montaje y el mantenimiento se deben realizar después de haber leído atentamente esta instrucción.

¡ATENCIÓN! Todos los circuitos del variador están bajo tensión. El montaje y el mantenimiento se deben realizar únicamente después de haber desconectado el variador de la alimentación eléctrica. Está prohibido:

- hacer funcionar un variador dañado,
- hacer penetrar agua o humedad en la caja del variador,
- montar el variador cerca de los elementos calientes,
- tener una presencia de agentes explosivos y corrosivos en el aire ambiente.

ES

Il montaggio e la manutenzione devono essere realizzati dopo avere letto attentamente il presente manuale.

ATTENZIONE! Tutti i circuiti del variatore sono sotto tensione. Il montaggio e la manutenzione devono essere realizzati dopo avere scollegato il variatore dall'alimentazione elettrica. È vietato:

- far funzionare il variatore se non è in buone condizioni;
- far entrare acqua o umidità nel corpo del variatore;
- montare il variatore vicino ad elementi caldi;
- la presenza nell'aria ambiente di sostanze esplosive o corrosive.

IT

U mag de montage en het onderhoud pas uitvoeren, nadat u deze handleiding zorgvuldig hebt gelezen.

OPGELET! Alle circuits in de regelaar staan onder spanning. Voer de montage en het onderhoud pas uit, nadat u de stroom hebt uitgeschakeld. Het is verboden om:

- de regelaar te gebruiken als er mechanische schade is aan de behuizing of aan de connectoren;
- de regelaar te gebruiken als er vocht of water in de behuizing kan binnendringen;
- de regelaar dicht bij een verwarmingselement te monteren;
- de regelaar te monteren in een omgeving met explosieve en bijtende stoffen.

NL



4. MONTAGE • MOUNTING • MONTAGE • MONTAJE • MONTAGGIO • MONTAGE

FR

Le variateur doit être monté en intérieur, sur un mur vertical, et protégé dans la boîte de montage. Le disjoncteur est obligatoire pour réaliser la connexion au réseau électrique.

GB

Controller must be mounted on vertical wall inside the premises and in hidden latent mounting box. Connection to electricity network must be performed only through circuit breaker.

DE

Der Regler muss im Innenbereich, an einer senkrechten Wand eingebaut und in der Einbaudose geschützt werden. Der Anschluss an das elektrische Netz darf nur über einen Leistungsschalter erfolgen.

ES

El variador se debe montar en el interior, en una pared vertical y protegido dentro de la caja de montaje.

El disyuntor es obligatorio para realizar la conexión a la red eléctrica.

IT

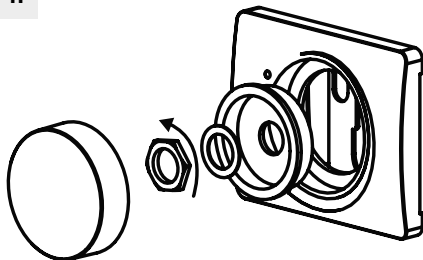
Il variatore deve essere montato all'interno, su una parete verticale, e protetto nella relativa scatola di montaggio.

Per realizzare il raccordo alla rete elettrica deve essere obbligatoriamente montato un salvavita.

NL

U dient de regelaar op een verticale muur te monteren binnen in het gebouw en in te bouwen in de onzichtbare montagekooi. U mag de regelaar alleen van elektriciteit voorzien via een stroomonderbreker.

1.



FR

Démonter le bouton de contrôle puis dévisser l'écran.

GB

Dismount the knob and unscrew the nut.

DE

Den Regelknopf abmontieren, dann die Mutter der Blende abschrauben.

ES

Desmontar el botón de control y destornillar la pantalla

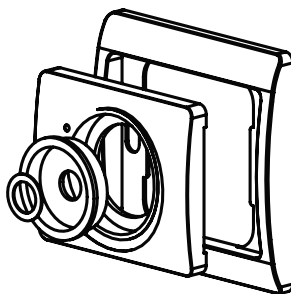
IT

Smontare il pulsante di controllo per svitare il display.

NL

Demonteer de knop en maak de moer los.

2.



FR

Retirer le couvercle de façade.

GB

Remove the upper cover.

DE

Die Frontplattenabdeckung herausnehmen.

ES

Retirar la tapa de la fachada.

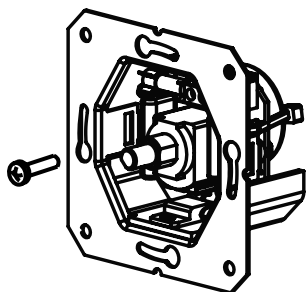
IT

Togliere il coperchio in facciata.

NL

Verwijder het frontpaneel.

3.



FR

Dévisser les vis de montage puis retirer le variateur de la boîte de montage.

GB

Unscrew the mount screws connecting controller to mounting box and dismount the controller.

DE

Die Montageschrauben für die Einbaudosenverbindung losschrauben, dann den Regler aus der Einbaudose herausnehmen.

ES

Destornillar los tornillos de montaje y retirar el variador de la caja de montaje.

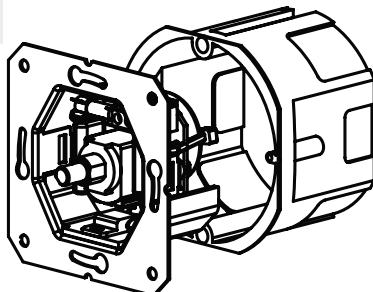
IT

SVitare le viti di montaggio ed estrarre il variatore dalla scatola di montaggio.

NL

Maak de schroeven los waarmee de regelaar aan de montagedoos bevestigd is en haal er de regelaar uit.

4.



FR

Relier les connecteurs à la boîte de montage.

GB

Install connectors to mounting box.

DE

Die Verbinder mit der Einbaudose verbinden.

ES

Conectar los conectores a la caja de montaje.

IT

Raccordare i connettori alla scatola di montaggio.

NL

Plaats de connectoren in de montagedoos.

5 – Placer la boîte de montage sur le mur.

6 – Dénuder les fils de 6-7 mm.

7 – Connecter les fils au bornier du variateur sur le modèle du schéma n°3.

8 – Placer le variateur dans la boîte de montage de façon à avoir le bornier sur le dessus.

FR

5 – Place the mounting box onto the wall.

6 – Skin the wires ends for 6-7 mm.

7 – Connect the wires to terminal block according to connection scheme n°3.

8 – Place controller into the mounting box in order to locate terminal block on top.

GB

5 – Die Einbaudose an der Wand anbringen.

6 – Die Kabelenden 6-7 mm abisolieren.

7 – Die Drähte an die Klemmenleiste des Reglers gemäß dem Schaltungsschema Nr. 3 anschließen.

8 – Den Regler in der Einbaudose so anordnen, dass die Klemmleiste oben liegt.

DE

5 – Poner la caja de montaje en la pared.

6 – Pelar los hilos de 6-7 mm.

7 – Conectar los hilos a la caja de terminales del variador en el modelo del esquema n°3.

8 – Poner el variador dentro de la caja de montaje para tener la caja de terminales encima.

ES

- 5 – Installare la scatola di montaggio sul muro.
- 6 – Denudare i fili di 6-7 mm.
- 7 – Raccordare i fili alla morsetteria del variatore come illustrato nello schema n. 3.
- 8 – Inserire il variatore nella scatola di montaggio in modo che la morsetteria sia sulla parte superiore.

- 5 – Plaats de montagebuis tegen de muur.
- 6 – Strip de uiteinden van de draden tot 6-7 mm.
- 7 – Bevestig de draden aan het aansluitblok volgens schema nr. 3.
- 8 – Plaats de regelaar in de montagebuis zodat het aansluitblok zich bovenaan bevindt.

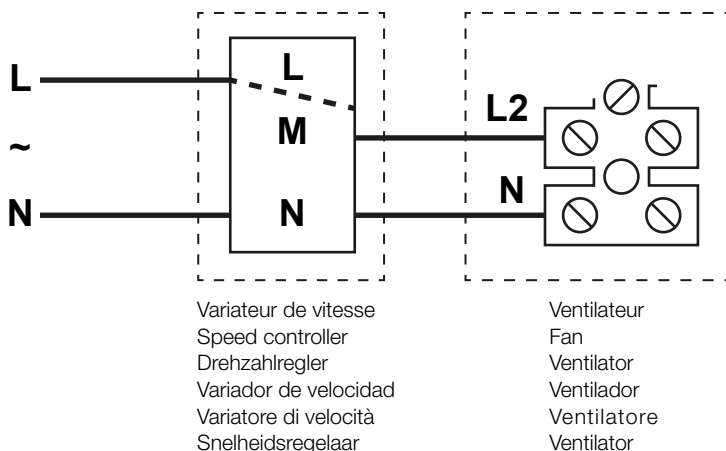


Schéma de raccordement électrique • Electrical connection scheme • Elektrisches Schaltungsschema
• Esquema de conexión eléctrica • Schema di raccordo elettrico • Elektrisch aansluitschema



5. RÉGLAGE • SETTING • EINSTELLUNG • AJUSTE • PARAMETRI • AFSTELLING

FR

Pour une utilisation normale du ventilateur, il est nécessaire de régler sa vitesse en position minimum. Pour cela :

- tourner le bouton de contrôle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position minimum, pendant le fonctionnement du variateur;
- alimenter électriquement;
- tourner le potentiomètre, à l'aide d'un tournevis isolé, jusqu'à atteindre la vitesse minimum;
- éteindre le variateur et attendre l'arrêt du ventilateur;
- passer le ventilateur en vitesse minimum, celui-ci fonctionne désormais en vitesse minimum stable;

ATTENTION ! Afin de ne pas endommager l'appareil, il est strictement interdit d'utiliser le ventilateur si la vitesse minimale n'a pas été correctement réglée.

- mettre le couvercle de façade et serrer l'écrou;
- fixer le bouton de contrôle.

For normal operation of fan, it's necessary to regulate minimal rotary speed.

For this:

- turn control knob anticlockwise to minimal position while controller is in switched-on mode;
- provide electric supply;
- rotate potentiometer slide with isolated handle screwdriver until rotary speed gets minimal;
- switch the controller to "switched off" mode (turn anticlockwise until the sound of snap), wait for fan rotation stop;
- switch the minimal speed of fan, now fan operates on stable minimal rotary speed;

ATTENTION! To prevent fan damages, it is strictly forbidden to operate the unit if minimal rotary speed was set incorrectly.

- put the upper cover and tighten the mount nut;
- place back the controller knob.

Für den Normalbetrieb des Ventilators ist es erforderlich, die minimale Drehzahl in der entsprechenden Position einzustellen.

Dazu:

- den Regelknopf, während sich der Regler im eingeschalteten Zustand befindet, gegen den Uhrzeigersinn bis zur Minimalposition drehen;
- die elektrische Versorgung bereitstellen;
- den Potentiometer mithilfe eines isolierten Schraubendrehers so lange drehen, bis die minimale Drehzahl erreicht ist;
- den Regler ausschalten und den Stillstand des Ventilators abwarten;
- den Ventilator auf minimale Drehzahl schalten, dieser funktioniert ab jetzt mit einer stabilen Minimaldrehzahl;

ACHTUNG! Um das Gerät nicht zu beschädigen, ist es strengstens verboten, den Ventilator zu benutzen, wenn die minimale Drehzahl nicht korrekt eingestellt wurde.

- die Frontplattenabdeckung einsetzen und die Mutter festschrauben;
- den Regelknopf wieder anbringen

Para una utilización normal del ventilador, es necesario ajustar su velocidad a posición mínima.

Para ello:

- girar el botón de control en el sentido antihorario hasta la posición mínima durante el funcionamiento del variador,
- alimentar eléctricamente,
- girar el potenciómetro con un destornillador aislado hasta alcanzar la velocidad mínima,
- apagar el variador y esperar la parada del ventilador,
- pasar el ventilador a velocidad mínima, a partir de este momento éste funciona en velocidad mínima estable,

¡ATENCIÓN! Para no dañar el aparato, está estrictamente prohibido utilizar el ventilador si la velocidad mínima no se ha ajustado correctamente.

- poner la tapa de fachada y apretar la tuerca,
- fijar el botón de control.

IT

Per il normale uso del ventilatore è necessario regolare la velocità al minimo.

A questo scopo:

- ruotare il pulsante di controllo in senso antiorario fino alla posizione di minimo mentre il variatore è in funzione;
- alimentare elettricamente;
- ruotare il potenziometro con un cacciavite isolato fino a raggiungere la velocità massima;
- spegnere il variatore e attendere che il ventilatore si fermi;
- portare il ventilatore alla velocità minima; il ventilatore funziona ora stabilmente alla velocità minima;

ATTENZIONE! Per non danneggiare l'apparecchio è rigorosamente vietato utilizzare il ventilatore se la velocità minima non è regolata correttamente.

- montare il coperchio di facciata e stringere il dado;
- fissare il pulsante di controllo.

NL

Voor een goede werking is het noodzakelijk om een minimumsnelheid in te stellen.

U doet dit als volgt:

- draai de bedieningsknop in tegenwijzerzin in de minimumstand terwijl de regelaar aangeschakeld is;
- schakel de stroom in;
- draai de potentiometer met behulp van een geïsoleerde schroevendraaier totdat de snelheid minimaal is;
- schakel de regelaar uit (draai in tegenwijzerzin tot u een klik hoort), wacht tot de ventilator stopt met draaien;
- Zet de ventilator op minimumsnelheid. Nu werkt de ventilator tegen een stabiele minimumsnelheid.

OPGELET 1 Om schade te voorkomen is het ten strengste verboden om de ventilator te gebruiken als de minimumsnelheid niet correct ingesteld is.

- plaats het frontpaneel en maak de moer vast;
- monteer de knop van de regelaar.



www.aldes.com